

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 32 (1985)  
**Heft:** 11-12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





11-12/1985  
November/Dezember  
Novembre/Décembre  
Novembre/Dicembre  
32. Jahrgang  
32<sup>e</sup> année  
32<sup>a</sup> annata

## Inhalt / Sommaire / Sommario

### Reportage / Informazione

Der querschnittgelähmte Walter Minder leistet Zivildienst	4
Walter Minder est paraplégique, mais il sert dans la protection civile	6
Walter Minder, paraplegico, presta servizio nella protezione civile	8

### Aktuell / Actualité / Attualità

«Aligoté», un exercice combiné pour 5000 participants à Genève	12
Grosse kombinierte Übung in Genf mit 5000 Beteiligten	16

### Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Ernstfalleinsätze motivieren Bevölkerung und Zivildienstler	20
Les engagements dans les catastrophes motivent la population et les membres de la protection civile	23
Koordinierter Sanitätsdienst im Bewährungstest	27
Test de capacité pour le service sanitaire coordonné	30
Test des Bundesamtes für wirtschaftliche Landesversorgung	34
Test de l'Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	36

### Leserbriebe / Lettres

### Kantone / Cantons / Cantoni

### Moment mal

### Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato

### Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Telefonzentrale Telitch der Firma Indigel AG, Andelfingen  
(vgl. auch Marktnotizen Seite 51)

Central de téléphone de la SA Indigel, Andelfingen  
(voir aussi Notices du marché, page 51)

Impressum siehe Seite 51

Impressum voir page 51

Impressum vedere pagina 51



Elisabeth Strahm

*Elisabeth Strahm ist Sekretärin auf dem Zentralsekretariat des SZSV und Mitarbeiterin der Zeitschrift «Zivildienst»*

*Elisabeth Strahm est secrétaire au Secrétariat de l'USPC et collaboratrice de la revue «Protection civile»*

*Elisabeth Strahm è segretaria presso il Segretariato dell'USPC e collaboratrice della rivista «Protezione civile»*

## EDITORIAL

Die differenzierte Diensttauglichkeit, in der EMD-Verwaltung wie auch in Armeekreisen seit Jahrzehnten in Diskussion, wird im Zivildienst praktiziert. Im Artikel «Körperliche Behinderung heisst nicht abseits stehen» zeigen wir auf, dass im Zivildienst auch körperlich Behinderte ihren Fähigkeiten entsprechend sinnvoll eingesetzt werden können. Sinnvoll in der Meinung der Zivildienstverantwortlichen und sinnvoll in der Meinung der Behinderten. Das Beispiel Walter Minder zeigt deutlich Chancen und Nutzen von «Arbeitgeber und Arbeitnehmer». Zudem wird klar, dass im Fall Minder die «Eingliederung Behinderter in die Gesellschaft» nicht ein leeres Schlagwort ist. Ich finde, dass dieses Beispiel auf beiden Seiten Nachahmung verdient.

Les différences établies en matière d'aptitudes au service font depuis des décennies l'objet de discussions aussi bien à l'intérieur de l'administration du DMF que dans les milieux de l'armée. Ces différences sont appliquées également dans la protection civile. Dans l'article intitulé «Être handicapé physique ne signifie pas être hors-jeu», nous démontrons que la protection civile peut engager des handicapés physiques selon leurs capacités et de façon appropriée. Appropriée aussi bien de l'avis des responsables de la protection civile que des handicapés eux-mêmes. L'exemple de Monsieur Walter Minder illustre clairement les chances et les avantages de «l'employeur et de l'employé». Le cas Minder prouve par ailleurs de manière éclatante que l'intégration de l'handicapé dans la société n'est pas un mot vide de sens. Cet exemple mériterait d'être imité.

L'idoneità parziale a prestare servizio, in discussione da decenni nell'amministrazione del DMF e anche in cerchie dell'esercito, viene attuata nella protezione civile. Nell'articolo «L'invalidità fisica non significa dover stare in disparte» rileviamo che le persone invalide fisiche parziali possono essere adeguatamente impiegate nella protezione civile, in conformità delle loro capacità specifiche. Adeguatamente agli occhi dei responsabili della protezione civile e adeguatamente agli occhi della persona invalida stessa. L'esempio Walter Minder mostra chiaramente le possibilità e utilità del «datore di lavoro e dell'assuntore d'opera». Appare inoltre evidente che, nel caso Minder, «l'integrazione di persone invalide nella società» non è parola vuota di contenuto. Ritengo questo esempio meritevole d'essere seguito dalle due parti.

*Elisabeth Strahm*